

**КЕЙС**

**Системы перевода PROMT  
для Томского университета:  
инвестиции в будущее**

**ТГУ**

 **PROMT**



## О проекте

Томский государственный университет (ТГУ) – один из ведущих российских вузов, который ставит перед собой задачу подготовки высококлассных специалистов, ориентированных на лидерство в своей области. С момента создания и до сегодняшнего дня ТГУ стремится использовать в процессе обучения инновационные разработки и новые технологии, внимательно отслеживать современные тенденции, чтобы помочь выпускникам найти достойное применение полученным знаниям и сделать успешную карьеру. Для достижения этой цели университет разработал инновационную образовательную программу (ИОП) – план мероприятий, направленных на знакомство с инновационными технологиями и их освоение во время обучения в университете.

В 2006 году Томский государственный университет стал одним из 17 вузов-победителей Всероссийского конкурса инновационных образовательных программ. Одной из важных задач в рамках ИОП было расширение спектра используемого в ТГУ программного обеспечения, что позволит студентам вуза познакомиться с необходимыми в дальнейшей работе программными продуктами.

В рамках реализации Инновационной образовательной программы университет приобрел системы перевода PROMT Professional 7.0. Это бизнес-решение для перевода документооборота различных форматов. Система обеспечивает перевод электронной почты, веб-сайтов, презентаций в формате Microsoft PowerPoint с сохранением исходного форматирования, а также имеет расширенный набор настроек для повышения качества перевода. Университет приобрел систему в комплектации Гигант для перевода информации с английского, немецкого, французского, испанского языков на русский и обратно, а также с итальянского на русский.

Система PROMT будет использоваться как студентами (на рабочих местах в компьютерных классах, так и преподавателями (на персональных рабочих местах). Свободный доступ к программе-переводчику позволит студентам овладеть навыками работы с программой, научиться применять настройки системы для получения оптимального качества перевода.

## Цитата

**Владимир Вымятнин, директор центра новых информационных технологий ТГУ**

«В ситуации, когда контакты с деловыми партнерами из-за рубежа имеют важнейшее значение, умение выпускника вуза оперативно обрабатывать и применять информацию, полученную из иноязычных источников, а также овладение навыками оперативного общения с иностранцами посредством перевода онлайн-коммуникаций, помогут в будущем легко преодолевать языковые барьеры на рабочем

месте».

В свою очередь, стремление ТГУ обучить студентов работе с необходимыми программными продуктами позволит университету как учебному заведению удовлетворить потребности сегодняшнего рынка труда и дать высокий старт своим выпускникам.

## **О Томском государственном университете**

ТГУ основан в 1878 году. Исторически университет известен своим стремлением к воспитанию свободно и широко мыслящей творческой личности, способной к самостоятельным научным и мировоззренческим решениям. Сохраняя верность традициям предшественников, коллектив университета активно развивает современные подходы и методы во всех сферах деятельности, укрепляя свой статус в российском и международном научно-образовательном пространстве.

Томский университет является победителем проходившего в 2006 году Всероссийского конкурса инновационных образовательных программ.

Более подробная информация доступна на сайте ТГУ: <http://www.tsu.ru>.

## **О компании PROMT**

Компания PROMT – ведущий мировой поставщик решений для автоматизированного перевода. На базе новейших технологий PROMT разрабатывает системы машинного перевода, системы Translation Memory и электронные словари, которые завоевали ряд престижных наград от ведущих компьютерных изданий в России и мире.

В апреле 2007 года PROMT представил новую версию систем машинного перевода. Новый PROMT 8.0 лучше переводит, легче настраивается и поддерживает Microsoft® Vista и Office 2007.

PROMT предлагает системы машинного перевода и электронные словари для 7 европейских языков: английского, немецкого, французского, испанского, итальянского, португальского и русского – в сумме 24 направления перевода для более 100 различных предметных областей.

Компания предлагает решения для настольных компьютеров, Интранета, Интернета и карманных компьютеров под торговыми марками PROMT®, @promt®.

Подробная информация на сайте компании: [www.promt.ru](http://www.promt.ru).